

✳ 附送MP3光盘
光盘内容也可免费下载：
<http://www.gdst.com.cn>



“同广东人倾生意打交道，
一定要学识同埋掌握商务粤语！”

- 最常用、最务实的900个句子
- 采用国际音标注音，并按实际口语标出调值
- 词语扩展，额外增加词汇量
- 语法知识，区分广州话和普通话的差异所在

商务粤语 900句

黄小娅 编著



**“同广东人倾生意打交道，
一定要学识同埋掌握商务粤语！”**

- 最常用、最务实的900个句子
- 采用国际音标注音，并按实际口语标出调值
- 词语扩展，额外增加词汇量
- 语法知识，区分广州话和普通话的差异所在

商务粤语 900句

黄小娅 编著

世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

商务粤语900句/黄小娅编著.—广州:广东世界图书出版公司, 2008.10

ISBN 978-7-5062-8791-3

I. 商… II. 黄… III. 商务—粤语—口语
IV. H178

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 144552号

商务粤语900句

责任编辑:魏志华

出版发行:广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编:510300)

电 话:020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn> E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:广东省农垦总局印刷厂

版 次:2009 年 2 月第 1 版 2009 年 2 月第 1 次印刷

开 本:880mm×1230mm 1/32

印 张:8.5

字 数:235 千

ISBN 978-7-5062-8791-3/H·0494

ISBN 978-7-88765-339-0(MP3)

定 价:21.00 元(附送MP3光盘,本公司网站同时提供光盘内容免费下载)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿:020-84183942 ershadao@126.com

前言

粤方言(Yue dialects)又称粤语,俗称广东话、广府话、白话,是我国南方地区使用的重要汉语方言。它不但是两广地区及香港、澳门的重要交际工具,也是海外华人社区中使用最为广泛的语言交际工具之一。

广东自改革开放以来一直在飞速发展,特别是自2003年提出的泛珠江三角洲经济区,珠江三角洲地域概念,已从自然地理三角洲,扩大为珠江三角洲经济区,即大珠江三角洲。它以珠江三角洲为核心,延伸至粤、桂、黔、滇、川、湘、赣、闽、琼,以及港澳11个省区,即所谓“9+2”区域概念。在这样的大环境下,各省市之间的交往必然愈加频繁,粤语在经济发展、贸易往来和社会文化等方面的交际活动中将更加显现出其重要作用。

本教材正是为了适应当前经济发展的需要,把广州话的学习内容主要定位于商务交际场合,供从外地到广东的商务人员学习广州话使用。本教材比较系统地介绍了粤语的语音、词汇、语法以及在当地通行的一些方言字。全书共30单元、900个句子。每一个单元主要包括句子、注释、生词、词语扩展等内容。其中,第1—7单元的词语扩展部分,附加了一些相关的广州话常用口语;第8—28单元增加了广州方言的语法内容,简要介绍了广州话的一些语法特点,以帮助学习者注意广州话和普通话的差别;第29—30单元,简要介绍了粤语方言用字方面的一些特征,这是粤方言区的一个很特殊的地域文化现象,知道和了解这一现象,对学习广州话是很有帮助的。

本书全部句子都是用广州口语编写，每句话和生词都用国际音标注音，并按广州话的口语实际标出调值，句后都附注普通话相应的说法，便于读者学习时做比较，更好地理解句子的内容。由于近几十年来中国教育事业的迅猛发展，许多来粤语区从事经贸活动的外地人大多受过良好的教育，教材编写上，对学习对象的文化背景也予以充分考虑。因此，采用粤语最常用的和规范化的表达形式，句子设计上既要口语化，又要避免低俗化。读者通过学习本书，能基本掌握广州话在商务场合的基本用语，同时还能略知广州的一些生活习俗。

在繁忙的教学之余能编成此书，得益于多方面的帮助。首先要感谢广州大学人文学院中文系的学生，他们是已经毕业的郑婉微（香港理工大学在读研究生）、蒋静洁（广州市委工作人员）以及仍然在读的05级黄泓彬、何焕玲和黄妙贤等三位同学。黄泓彬、何焕玲、黄妙贤、郑婉薇四位同学为语料的收集和输入做了大量艰辛的工作。全书完稿之后，郑婉微、蒋静洁承担了全书大部分国际音标的输入。成美英和吴欣佳（现均为华南师范大学在读研究生）两位同学也参与了音标输入工作。感谢广州大学陈实老师和唐晓阳老师，他们对本书的编写提出了许多极好的建议。没有他们的努力，这本书是难以在短时间内完成的。同时，本教材的出版受到广州大学教材出版基金的资助，在此一并感谢。

由于编者的水平有限，书中如有错漏，敬请专家、读者不吝赐教。

黄小娅于广州大学

2009年1月

目 录

广州话声韵调表	1
第 1 单元	办公室常用口语 3
第 2 单元	电话用语 13
第 3 单元	初次会面 20
第 4 单元	希望与要求 29
第 5 单元	产品介绍 37
第 6 单元	业务范围介绍 46
第 7 单元	商务宴请 56
第 8 单元	承 诺 66 (附: 广州话的称呼标记“阿”)
第 9 单元	询 盘 73 (附: 广州话的人称代词)
第 10 单元	报 盘 80 (附: 广州话的指示代词和处所词)

第 11 单元	还 盘	88
	(附: 广州话的疑问代词)	
第 12 单元	对还盘的反应	97
	(附: 广州话的“噉”和“咁”)	
第 13 单元	要求优惠	107
	(附: 广州话名词的一些特点 (一))	
第 14 单元	给予优惠	116
	(附: 广州话名词的一些特点 (二))	
第 15 单元	双方让步	125
	(附: 广州话名词的一些特点 (三))	
第 16 单元	订货与确认	133
	(附: 广州话名词的一些特点 (四))	
第 17 单元	请求代理	141
	(附: 广州话量词和名词的直接组合 (一))	
第 18 单元	对代理请求的回应	150
	(附: 广州话量词和名词的直接组合 (二))	
第 19 单元	代理条件和要求	159
	(附: 广州话概数和估量的表示)	
第 20 单元	合 同	168
	(附: 广州话动词后面的助词“紧”、“咗”、“住”)	
第 21 单元	支付方式	175
	(附: 广州话动词后面的助词“亲”)	
第 22 单元	产品质量	183
	(附: 广州话动词、形容词后面的助词“晒”和“埋”)	

第 23 单元	买方对包装的要求	193
	(附: 广州话动词、形容词后面的助词“添”)	
第 24 单元	卖方对包装的保证	202
	(附: 广州话的比较句)	
第 25 单元	货运通知及答复	211
	(附: 广州话的处置句)	
第 26 单元	催运货物及解释货物迟到的原因	219
	(附: 广州话的被动句)	
第 27 单元	保 险	229
	(附: 广州话的双宾句)	
第 28 单元	投诉及索赔	238
	(附: 广州话的“有”字句)	
第 29 单元	商务会议	248
	(附: 粤语方言用字(一))	
第 30 单元	客户回访	255
	(附: 粤语方言用字(二))	
主要参考书目		264

广州话声韵调表

一、声母

p (巴)	p' (趴)	m (妈)	f (花)
t (打)	t' (他)	n (拿)	l (喇)
tʃ (渣)	tʃ' (差)	ʃ (沙)	j (也)
k (家)	k' (卡)	ŋ (牙)	h (虾)
kw (瓜)	kw' (夸)	w (蛙)	

声母说明

- (1) 以 “**ˊ**” 表示送气。
- (2) tʃ、tʃ'、ʃ 是带有舌面色彩的舌尖音，音值介于北京音的 ts、ts'、s 和 tɕ、tɕ'、ç 之间。j、w 发音略带摩擦。kw、kw' 是 k、k' 的圆唇化。
- (3) 本书音标标注的 m 和 ŋ，既表示普通的声母和韵尾，又表示韵化的 m (唔) 和 ŋ (五)。

二、韵母

1. 单韵母

a (呀) ɛ (遮) œ (靴) ɔ (哥) i (衣) u (姑) y (于)

2. 复韵母

ai (挨) ei (艺) ei (希) oi (爱) ui (会)
au (拗) eu (欧) ou (奥) iu (腰) ey (虚)

3. 鼻音尾韵母

am (三) ɐm (金) im (淹)
an (间) ɐn (根) ɛn (春) ɔn (安) in (烟) un (观) yn (捐)
aŋ (耕) ɐŋ (庚) ɛŋ (镜) iŋ (英) œŋ (良) ɔŋ (方) uŋ (风)

4. 鼻音韵母

m(唔) ɱ(五)

5. 塞音尾韵母

ap(鸭) ɐp(急) ip(业)

at(辣) ɛt(吉) ət(出) ɔt(喝) it(热) ut(活) yt(月)

ak(百) ɛk(北) ɛk(石) ik(益) œk(脚) ɔk(落) uk(屋)

三、声调

调类	阴平	阴上	阴去	阳平	阳上	阳去	上阴入	下阴入	阳入
调值	55	35	33	11	13	22	55	33	22
例字	夫诗	虎使	富试	扶时	妇市	付事	福识	阔锡	伏食

声母说明

(1) 老派广州话阴平有两调，55调和53调有对立；新派合而为一，一般都作55调。本书从新派，一律标成55调值。

(2) 变调主要有55调和35调两种，变调前加短横线“-”以示区别。例如：jen⁻⁵⁵，wa⁻³⁵等。本书只标示变调，不标本调。



第1单元

办公室常用口语



一、课文

1. 早晨！有乜嘢可以帮到你？⁽¹⁾

tʃou³⁵ ʃən¹¹! jɐu¹³ mət⁵⁵ jɛ¹³ ho³⁵ ji¹³ pɔŋ⁵⁵ tou³⁵ nei¹³?

(早上好！有什么需要帮忙的吗？)

2. 早晨！我系永成贸易公司嘅张帆，上个星期已经约咗陈经理今朝10点钟见面㗎喇。⁽²⁾

tʃou³⁵ ʃən¹¹! ŋɔ¹³ hei³³ wiŋ¹³ ʃiŋ¹¹ mɐu²² jɪt²² kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ ke³³ tsəŋ⁵⁵ fan¹¹, ʃəŋ²² kɔ³³ ʃiŋ⁵⁵ k'ei¹¹ ji¹³ kiŋ⁵⁵ joek³³ tʃɔ³⁵ tʃ'ən¹¹ kiŋ⁵⁵ lei¹³ kem⁵⁵ tʃiu⁵⁵ ʃep²² tim³⁵ tʃuŋ⁵⁵ kin³³ min²² ka³³ la³³.

(早上好！我是永成贸易公司的张帆，上星期已经约了陈经理今天早上10点钟见面的。)

3. 唔好意思㗎，张生，要你等咁耐。麻烦呢便啊！⁽³⁾

m¹¹ hou³⁵ ji³³ ʃi³³ a³³, tʃəŋ⁵⁵ ʃaŋ⁵⁵, jiu³³ nei¹³ tɐŋ³⁵ kem³³ nɔi²². ma¹¹ fan¹¹ ni⁵⁵ pin²² a⁵⁵!

(很抱歉，张先生，让您等这么久。请往这边走！)

4. 今朝早陈经理突然间有啲急事要处理，大概10点半到先至可以返到公司。麻烦你坐低等下先啦！⁽⁴⁾

kem⁵⁵ tʃiu⁵⁵ tʃou³⁵ tʃ'ən¹¹ kiŋ⁵⁵ lei¹³ tet²² jin¹¹ kan⁵⁵ jɐu¹³ ti⁵⁵ kɐp⁵⁵ ʃi²² jiu³³ tʃ'y¹³ lei¹³, tai²² k'ɔi³⁵ ʃep²² tim¹³ pun³³ tou³⁵ ʃin⁵⁵ tʃi³³ ho³⁵ ji¹³ fan⁵⁵ tou³³ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵. ma¹¹ fan¹¹ nei¹³ tʃ'ɔ¹³ tɐi⁵⁵ tɐŋ³⁵ ha¹³ ʃin⁵⁵ la⁵⁵!

(今天早上陈经理突然有一些急事要处理，大概要到10点半才可以回到公司来。麻烦您先坐会儿等等吧！)

5. 阿敏，唔该先斟杯茶畀阿张生啊。⁽⁵⁾

a³³ mən¹³, m¹¹ koi⁵⁵ jin⁵⁵ tʃəm⁵⁵ pui⁵⁵ tʃ'a¹¹ pei³⁵ a³³ tʃœŋ⁵⁵ ʃaŋ⁵⁵ a⁵⁵.

(阿敏，请先倒杯茶给张先生。)

6. 阿强仔，唔该你帮我呢份文件复印 20 份，晏昼开会要用。

a³³ k'œŋ¹¹ tʃei³⁵, m¹¹ koi⁵⁵ nei¹³ pœŋ⁵⁵ ŋɔ¹³ tʃœŋ⁵⁵ ni⁵⁵ fən²² mən¹¹ kin³⁵ fuk⁵⁵ jən³³ ji²² ʃœp²² fən²², an³³ tʃœu³³ hoi⁵⁵ wui³⁵ jiu³³ juŋ²².

(小强，请你帮我把这份文件复印 20 份，下午开会要用。)

7. 阿陈经理，想提醒你下你，今个季度嘅销售总结会议已经定咗啱听日晏昼两点钟开，地点喺会议一室。

a³³ tʃ'ən¹¹ kin⁵⁵ lei¹³, ʃœŋ³⁵ t'ei¹¹ ʃœŋ³⁵ ha¹³ nei¹³, kəm⁵⁵ kɔ³³ kwɛi³³ tou²² kɛ³³ ʃiu⁵⁵ ʃœu²² tʃuŋ³⁵ kit³³ wui²² ji¹³ ji¹³ kin⁵⁵ tin²² tʃɔ³⁵ hei³⁵ t'ing⁵⁵ jɛt²² an³³ tʃœu³³ lœŋ¹³ tim³⁵ tʃuŋ⁵⁵ hoi⁵⁵, tei²² tim³⁵ hei³⁵ wui²² ji¹³ jɛt⁵⁵ ʃet⁵⁵.

(陈经理，想提醒您一下，这个季度的销售总结会议已经定于明天下午两点，在会议一室召开。)

8. 下昼个季度总结会要推迟一个钟。因为销售部有啲同事出咗去见客，最早都要 3 点钟先至赶得到返公司。⁽⁶⁾

ha²² tʃœu³³ kɔ³³ kwɛi³³ tou²² tʃuŋ³⁵ kit³³ wui³⁵ jiu³³ t'œy⁵⁵ tʃ'i¹¹ jɛt⁵⁵ kɔ³³ tʃuŋ⁵⁵. jən⁵⁵ wei²² ʃiu⁵⁵ ʃœu²² pou²² jœu¹³ ti⁵⁵ t'uŋ¹¹ ʃi²² tʃ'œt³³ tʃɔ³⁵ hey³³ kin³³ hak³³, tʃœy³³ tʃou³⁵ tou⁵⁵ jiu³³ ʃam⁵⁵ tim³⁵ tʃuŋ⁵⁵ ʃin⁵⁵ tʃi³³ kɔn³⁵ tɛk⁵⁵ tou³⁵ fan⁵⁵ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵.

(下午那个季度总结会要推迟一个小时。因为销售部有些同事出去见客户了，最早也要 3 点钟才能赶回公司。)

9. 阿敏，唔该将呢份产品设计方案传真份畀锦威贸易公司嘅黄主任。顺便问下，寻日交畀咗份真丝恤衫嘅设计图，佢哋满唔满意咧？⁽⁷⁾

a³³ mən¹³, m¹¹ koi⁵⁵ tʃœŋ⁵⁵ ni⁵⁵ fən³³ tʃ'an³⁵ pen³⁵ tʃ'it³³ kei³³ fœŋ⁵⁵ ɔn³³ tʃ'yn¹¹ tʃœn⁵⁵ fən²² pei³⁵ kəm³⁵ wei⁵⁵ mœu²² jit²² kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ kɛ³³ wœŋ¹¹ tʃy³⁵ jœm²². ʃœn²² pin¹³ mən²² ha¹³, tʃ'œm²² jɛt²² kau⁵⁵ kɛ³³ kɔ³⁵ fən²² tʃœn⁵⁵ ʃi⁵⁵ ʃet⁵⁵ ʃam⁵⁵ kɛ³³ tʃ'it³³ kei³³ t'ou¹¹, k'œy¹³ tei²² mun¹³ m¹¹ mun¹³ ji³³ le⁵⁵?

(阿敏，麻烦你把这份产品设计方案传真一份给锦威贸易公司的黄主

任。顺便问问，昨天交的那份真丝衬衣的设计图，他们满不满意呢？)

10. 你好，我系永成进出口有限公司嘅张晓敏。头先我已经将份文件传真咗畀你哋，而家想确认下你哋收到未？

nei¹³ hou³⁵, ŋo¹³ hei²² wiŋ¹³ ʃiŋ¹¹ tʃən³³ tʃ'ət⁵⁵ heu³⁵ jɛu¹³ han²² kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ ke³³ tʃœŋ⁵⁵ hiu³⁵ mən¹³. t'eu¹¹ ʃin⁵⁵ ŋo¹³ ji¹³ kiŋ⁵⁵ tʃœŋ⁵⁵ fən²² mən¹¹ kin³⁵ tʃ'yn¹¹ tʃən⁵⁵ tʃo³⁵ pei³⁵ nei¹³ tei²², ji²² ka⁵⁵ ʃœŋ³⁵ k'ək³³ jɛŋ²² ha¹³ nei¹³ tei²² ʃeu⁵⁵ tou³⁵ mei²²?

(你好，我是永成进出口有限公司的张晓敏。刚才我已经传真了一份文件给你们，现在想确认一下你们收到了没有？)

11. 唔好意思吖，我哋部传真机头先卡纸，所以你哋份文件仲未传得到过嚟。唔该再传多次添啦。

m¹¹ hou³⁵ ji³³ ʃi³³ a³³, ŋo¹³ tei²² pou²² tʃ'yn¹¹ tʃən⁵⁵ kei⁵⁵ t'eu¹¹ ʃin⁵⁵ k'a⁵⁵ tʃi³⁵, ʃo³⁵ ji¹³ nei¹³ tei²² fən²² mən¹¹ kin³⁵ tʃuŋ²² mei²² tʃ'yn¹¹ tɛk⁵⁵ tou³⁵ kɔ³³ lɛi¹¹. m¹¹ kɔi⁵⁵ tʃɔi³³ tʃ'yn¹¹ to⁵⁵ tʃ'ɛ³³ t'im⁵⁵ la⁵⁵.

(抱歉，我们的传真机刚才卡纸了，所以你们的那份文件还没有传过来。麻烦再传一次吧。)

12. 对呢份设计方案如果有咩意见，唔使客气，有乜嘢讲乜嘢，只要做得到嘅，我哋都会尽量满足你哋嘅要求。

tɔy³³ ni⁵⁵ fən²² tʃ'it³³ kɛi³³ fɔŋ⁵⁵ ɔn³³ jy¹¹ kɔ³⁵ jɛu¹³ mɛ⁵⁵ ji³³ kin³³, m¹¹ ʃɛi³⁵ hak³³ hei²², jɛu¹³ mɛt⁵⁵ je¹³ kɔŋ³⁵ mɛt⁵⁵ je¹³, tʃi³⁵ jiu³³ tʃou²² tɛk⁵⁵ tou³³ kɛ³³, ŋo¹³ tei²² tou⁵⁵ wui¹³ tʃən²² lœŋ²² mun¹³ tʃuk⁵⁵ nei¹³ tei²² kɛ³³ jiu⁵⁵ k'eu¹¹.

(对这份设计方案如果有什么意见，不用客气，有什么讲什么，只要做得到的，我们都会尽量满足你们的要求。)

13. 阿玲，下个星期一我要同黄经理出差去香港两日，你帮我哋订套来回机票同埋一晚嘅住宿啦。

a³³ liŋ¹¹, ha²² kɔ³³ ʃiŋ⁵⁵ k'ei¹¹ jɛt⁵⁵ ŋo¹³ jiu³³ t'uy¹¹ wɔŋ¹¹ kiŋ⁵⁵ lei¹³ tʃ'ət⁵⁵ tʃ'ai⁵⁵ hɔy³³ hœŋ⁵⁵ kɔŋ³⁵ lœŋ¹³ jɛt²², nei¹³ pɔŋ⁵⁵ ŋo¹³ tei²² tɛŋ²² t'ou³³ loi¹¹ wui¹¹ kei³³ p'iu³³ t'uy¹¹ mai¹¹ jɛt⁵⁵ man¹³ kɛ³³ tʃy²² ʃuk⁵⁵ la⁵⁵.

(阿玲，下个星期一我和黄经理要出差到香港两天，你帮我们订一套来

回机票和安排一晚的住宿吧。)

14. 黄经理, 我想同你确认一下, 你同阿陈经理听日去香港嘅班机号码系 AK708, 落脚嘅酒店系港岛大酒店。

wɔŋ¹¹ kiŋ⁵⁵ lei¹³, ŋɔ¹³ ʃœŋ³⁵ t'ɯŋ¹¹ nei¹³ k'ɔk³³ jɪŋ²² jət⁵⁵ ha¹³, nei¹³ t'ɯŋ¹¹ a³³ tʃ'ɛn¹¹ kiŋ⁵⁵ lei¹³ t'ɪŋ⁵⁵ jət²² hœy³³ hœŋ⁵⁵ kɔŋ³⁵ ke³³ pan⁵⁵ kei⁵⁵ hou²² ma¹³ hei²² AK tʃ'et⁵⁵ liŋ¹¹ pat³³, lɔk²² kœk³³ ke³³ tʃœu³⁵ tim³³ hei²² kɔŋ³⁵ tou³⁵ tai²² tʃœu³⁵ tim³³.

(黄经理, 我想跟您确认一下, 您跟陈经理明天去香港的航班号码是 AK708, 下榻的酒店是港岛大酒店。)

15. 唔好意思, 阿李经理, 要你等咗咁耐添。因为我哋落咗机之后, 好耐先至搵得返自己嘅行李, 所以咪迟咗出闸啰。⁽⁸⁾

m¹¹ hou³⁵ ji³³ ʃi³³, a³³ lei¹³ kiŋ⁵⁵ lei¹³, jiu³³ nei¹³ tœŋ³⁵ tʃɔ³⁵ kœm³³ noi²² tim⁵⁵. jœn⁵⁵ wei²² ŋɔ¹³ tei²² lɔk²² tʃɔ³⁵ kei⁵⁵ tʃi⁵⁵ hœu²², hou³⁵ noi²² ʃin⁵⁵ tʃi³³ wœn¹³ tek⁵⁵ fan⁵⁵ tʃi²² kei⁵⁵ ke³³ hœŋ¹¹ lei¹³, ʃɔ³⁵ ji¹³ mœi²² tʃi¹¹ tʃɔ³⁵ tʃ'et⁵⁵ tʃap²² lo⁵⁵.

(抱歉, 李经理, 让您久等了。因为我们下了飞机后, 花了好一段时间才拿到自己的行李, 所以出关晚了。)

16. 总公司下个星期派人嚟我哋分公司视察业务, 计划逗留两日。

tʃuŋ³⁵ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ ha²² kɔ³³ ʃiŋ⁵⁵ k'ei¹¹ p'ai³³ jœn¹¹ lei¹¹ ŋɔ¹³ tei²² fœn⁵⁵ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ ʃi²² tʃ'ak³³ jip²² mou²², kei³³ wak²² tœu²² lœu¹¹ lœŋ¹³ jət²².

(总公司下个星期派人来我们分公司视察业务, 计划逗留两天。)

17. 阿敏, 视察业务个两日嘅活动流程由你安排, 一定要保证有足够嘅时间洽谈销售嘅问题。仲有流程表定咗之后, 记得要畀陈经理睇睇先。⁽⁹⁾

a³³ mœn¹³, ʃi²² tʃ'ak³³ jip²² mou²² kɔ³⁵ lœŋ¹³ jət²² ke³³ wut²² tuŋ²² lœu¹¹ tʃ'ɪŋ¹¹ jœu¹¹ nei¹³ ɔn⁵⁵ p'ai¹¹, jət⁵⁵ tiŋ²² jiu³³ pou³⁵ tʃiŋ³³ jœu¹³ tʃuk⁵⁵ kœu³³ ke³³ ʃi¹¹ kan³³ hœp⁵⁵ t'am¹¹ ʃiu⁵⁵ ʃœu²² ke³³ mœn²² t'ei¹¹. tʃuŋ²² jœu¹³ lœu¹¹ tʃ'ɪŋ¹¹ piu³⁵ tiŋ²² tʃɔ³⁵ tʃi⁵⁵ hœu²², kei³³ tek⁵⁵ jiu³³ pei³⁵ tʃ'œn¹¹ kiŋ⁵⁵ lei¹³ t'ei³⁵ t'ei³⁵ ʃin⁵⁵.

(阿敏, 视察业务那两天的活动日程由你安排, 一定要保证有足够的时
时间洽谈销售的问题。还有日程安排表确定之后, 记得要先让陈经理看
看。)

18. 阿玲，下星期睇视察嘅人，佢哋住宿同生活各方面嘅问题，你要负责搞掂。我唔希望听到任何关于我哋招呼唔到嘅说话。

a³³ liŋ¹¹, ha²² ʃiŋ⁵⁵ k'ei¹¹ lei¹¹ ʃi²² tʃ'ak²² ke³³ ʃen¹¹, k'ey¹³ tei²² tʃy²² ʃuk⁵⁵ t'uŋ¹¹ ʃeŋ⁵⁵ wut²² kək³³ fəŋ⁵⁵ min²² ke³³ mən²² t'ei¹¹, nei¹³ jiu³³ fu²² tʃak³³ kau³⁵ tim²². ŋə¹³ m¹¹ hei⁵⁵ məŋ²² t'ej⁵⁵ tou³⁵ ʃem²² hə¹¹ kwan⁵⁵ jy⁵⁵ ŋə¹³ tei²² tʃiu⁵⁵ fu⁵⁵ m¹¹ tou³³ ke³³ ʃyt³³ wa²².

(阿玲，下星期来视察的人的住宿以及生活上各方面的问题，你都要负责解决好。我不希望听到任何有关我们照顾不周的议论。)

19. 我哋呢两日嘅视察工作上下完喇，份视察报告一个星期之后上交界总公司。

ŋə¹³ tei²² ni⁵⁵ ləŋ¹³ ʃet²² ke³³ ʃi²² tʃ'ak³³ kuŋ⁵⁵ tʃək³³ ʃəŋ²² ha¹³ jyn¹¹ la³³, fən²² ʃi²² tʃ'ak³³ pou³³ kou³³ ʃet³³ kə³³ ʃiŋ⁵⁵ k'ei¹¹ tʃi⁵⁵ heu²² ʃəŋ²² kau⁵⁵ pei³⁵ tʃuŋ³⁵ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵.

(我们这两天的视察工作基本完成了，视察报告在一个星期后上交总公司。)

20. 阿锋，我哋听日同丝绸进出口公司谈判嘅资料准备好未？

a³³ fuŋ⁵⁵, ŋə¹³ tei²² t'ij⁵⁵ ʃet²² t'uŋ¹¹ ʃi⁵⁵ tʃ'eu¹¹ tʃən³³ tʃ'et⁵⁵ heu³⁵ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ t'am¹¹ p'un³³ ke³³ tʃi⁵⁵ liu³⁵ tʃən³⁵ pei²² hou³⁵ mei²²?

(阿锋，我们明天和丝绸进出口公司谈判的资料准备好了没有？)

21. 听日谈判要用嘅资料上下搞掂喇，呢个至重要嘅部分请郑老总过目先。

t'ij⁵⁵ ʃet²² t'am¹¹ p'un³³ jiu³³ juŋ²² ke³³ tʃi⁵⁵ liu³⁵ ʃəŋ²² ha¹³ kau³⁵ tim²² lak³³, ni⁵⁵ kə³³ tʃi³³ tʃuŋ²² jiu³³ ke³³ pou²² fən²² tʃ'ij³⁵ tʃəŋ²² lou¹³ tʃuŋ³⁵ kə³³ muk²² ʃin⁵⁵.

(明天谈判要用的资料差不多搞妥了，这个最重要的部分先请郑老总过目。)

22. 睇得出你份计划书系落足心机去做嘅，不过咧仲有啲地方需要斟酌下。我建议你逐条仔细检查下呢份计划，睇下啲条文有冇错漏？字眼啱唔啱？

t'ei³⁵ tək⁵⁵ tʃ'et⁵⁵ nei¹³ fən²² kei³³ wak²² ʃy⁵⁵ hei²² lək²² tʃuk⁵⁵ ʃem⁵⁵ kei⁵⁵ hey³³ tʃou²² ke³³, pek⁵⁵ kə³³ le⁵⁵ tʃuŋ²² jəu¹³ ti⁵⁵ tei²² fəŋ⁵⁵ ʃey⁵⁵ jiu³³ tʃem⁵⁵ tʃək²² ha¹³. ŋə¹³ kin³³ ji¹³ nei¹³ tʃuk²² t'iu¹¹ tʃi³⁵ ʃei³³ kin³⁵ tʃ'a¹¹ ha¹³ ni⁵⁵ fən²² kei³³ wak²², t'ei³⁵ ha¹³ ti⁵⁵ t'iu¹¹ mən¹¹ jəu¹³ mou¹³ tʃ'ə³³ ləu²²? tʃi²² ŋan¹³ ŋam⁵⁵ m¹¹ ŋam⁵⁵?

(看得出你的计划书是花了很多心思去做的, 不过还有些地方需要斟酌一下。我建议你逐条仔细检查一下这份计划, 看看这些条文有没有错漏? 措词是否恰当?)

23. 阿老刘, 后日四川分公司嘅同事嚟我哋分公司参观交流, 记得去机场接人㗎。(10)

a³³ lou¹³ leu³⁵, heu²² jət²² sei³³ tʃʰyn⁵⁵ fən⁵⁵ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ ke³³ tʰuŋ¹¹ ʃi²² lei¹¹ ŋo¹³ tei²² fən⁵⁵ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ tʃʰam⁵⁵ kun⁵⁵ kau⁵⁵ leu¹¹, kei²² tək⁵⁵ həy³³ kei⁵⁵ tʃʰæŋ¹¹ tʃip³³ jən¹¹ a³³.

(老刘, 后天四川分公司的同事来我们分公司参观交流, 记得去机场接人。)

24. 李主任, 听日嚟公司参观嘅人几回有成百人咁多, 我哋人事部先得个几多人, 机动部得唔得过四五个人嚟帮手㗎?(11)

lei¹³ tʃy³⁵ jem²², tʰiŋ⁵⁵ jət²² lei¹¹ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ tʃʰam⁵⁵ kun⁵⁵ ke³³ jən¹¹ kei⁵⁵ wui¹¹ jəu¹³ ʃeŋ¹¹ pak³³ jən¹¹ kem³³ to⁵⁵, ŋo¹³ tei²² jən¹¹ ʃi²² pou²² ʃin⁵⁵ tək⁵⁵ ko³⁵ kei³⁵ tiŋ⁵⁵ jən¹¹, kei⁵⁵ tuŋ²² pou²² tək⁵⁵ m¹¹ tək⁵⁵ ko³³ ʃei³³ ŋ¹³ ko³³ jən¹¹ lei¹¹ poŋ⁵⁵ poŋ⁵⁵ ʃəu³⁵ a³³?

(李主任, 明天来公司参观的人几乎有上百人那么多, 我们人事部才那么几个人, 机动部能不能来四五个人帮帮忙呢?)

25. 有问题! 好易话为嘛, 到时搵几个人嚟帮手就系啦!

mou¹³ mən²² tʰei¹¹! hou³⁵ ʃi²² wa²² wei²² tʃe⁵⁵, tou³³ ʃi¹¹ wen³⁵ kei³⁵ ko³³ jən¹¹ lei¹¹ poŋ⁵⁵ ʃəu³⁵ tʃəu²² hei²² la⁵⁵!

(没问题! 好商量, 到时候找几个人来帮忙就是了!)

26. 各位, 呢位系我哋部门新嚟嘅同事李晓萍, 从今日开始就正式加入我哋呢个大家庭㗎!

kok³³ wei³⁵, ni⁵⁵ wei³⁵ hei²² ŋo¹³ tei²² pou²² mun¹¹ ʃen⁵⁵ lei¹¹ ke³³ tʰuŋ¹¹ ʃi²² lei¹³ hui³⁵ pʰiŋ¹¹, tʃʰuŋ¹¹ kem⁵⁵ jət²² hoi⁵⁵ tʃi³⁵ tʃəu²² tʃiŋ³³ ʃik⁵⁵ ka⁵⁵ jəp²² ŋo¹³ tei²² ni⁵⁵ ko³³ tai²² ka⁵⁵ tʰiŋ¹¹ lak³³!

(各位, 这位是我们部门新来的同事李晓萍, 从今天开始将正式加入我们这个大家庭了!)

27. 我哋公司今年嘅年度晚宴已经定咗12月30号晚,地点系中国大酒店嘅宴会厅。

ŋɔ¹³ tei²² kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ kem⁵⁵ nin³⁵ ke³³ nin¹¹ tou²² man¹³ jin³³ ji¹³ kin⁵⁵ tin²² tʃɔ³⁵ hei³⁵
 ʃep²² ji²² jyt²² fam⁵⁵ ʃep²² hou³³ man¹³, tei²² tim³⁵ hei²² tʃuŋ⁵⁵ kwɔk³³ tai²² tʃeu³⁵
 tim³³ ke³³ jin³³ wui³⁵ t'ɛŋ⁵⁵.

(我们公司今年的年度晚宴已经定在12月30日晚,地点是中国大酒店的宴会厅。)

28. 阿敏,你将我哋公司年终晚宴嘅邀请函,先用电子邮件发封畀锦威进出口贸易有限公司嘅王主任,佢嘅电子邮箱系:XXX@126.com。

a³³ men¹³, nei¹³ tʃœŋ⁵⁵ ŋɔ¹³ tei²² kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ nin¹¹ tʃuŋ⁵⁵ man¹³ jin³³ ke³³ jiu⁵⁵ tʃ'ɪŋ³⁵
 ham¹¹, ʃin⁵⁵ juŋ²² tin²² tʃi³⁵ jœu¹¹ kin³⁵ fak³³ fuŋ⁵⁵ pei³⁵ kem³⁵ wœi⁵⁵ tʃœn³³ tʃ'œt⁵⁵
 hou³⁵ mœu²² jit²² jœu¹³ han²² kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ ke³³ wœŋ¹¹ tʃy³⁵ jœm²², k'y¹³ ke³³ tin²² tʃi³⁵
 jœu¹¹ ʃœŋ⁵⁵ hei²²: ×××@126.com.

(阿敏,你把我们公司年终晚宴的邀请函,先用电子邮件发一封给锦威进出口贸易有限公司的王主任,他的电子邮箱是:×××@126.com。)

29. 你好呀,陈经理!你公司年终晚宴嘅邀请函我收到咗喇,真系好多谢呀!

不过咧碰喺个晚我有个重要客户,之前就约咗佢喇,真系唔好意思!

nei¹³ hou³⁵ a³³, tʃ'œn¹¹ kin⁵⁵ lei¹³! nei¹³ kuŋ⁵⁵ ʃi⁵⁵ nin¹¹ tʃuŋ⁵⁵ man¹³ jin³³ ke³³ jiu⁵⁵
 tʃ'ɪŋ³⁵ ham¹¹ ŋɔ¹³ ʃœu⁵⁵ tou³⁵ tʃɔ³⁵ la³³, tʃœn⁵⁵ hei³³ hou³⁵ tɔ⁵⁵ ʃɛ²² a³³! pei⁵⁵ kɔ³³ lɛ⁵⁵
 p'uŋ³³ ŋam⁵⁵ kɔ³⁵ man¹³ ŋɔ¹³ jœu¹³ kɔ³³ tʃuŋ²² jiu³³ hak³³ wu²², tʃi⁵⁵ tʃ'in¹¹ tʃœu²²
 jœk³³ tʃɔ³⁵ ka⁵⁵ lak³³, tʃœn⁵⁵ hei²² m¹¹ hou³⁵ ji³³ ʃi³³!

(您好,陈经理。你公司年终晚宴的邀请函我已经收到了,真是非常感谢!不过碰巧那晚我有一个重要客户,早先就约好了,十分抱歉。)

30. 阿刘,年终晚宴嘅具体工作,到时就由你哋工会统筹安排喇,希望到时大家都可以玩得开心啲。

a³³ lœu³⁵, nin¹¹ tʃuŋ⁵⁵ man¹³ jim³³ ke³³ ky²² t'ei³⁵ kuŋ⁵⁵ tʃɔk²², tou³³ ʃi¹¹ tʃœu²² jœu¹¹
 nei¹³ tei²² kuŋ⁵⁵ wui³⁵ t'uŋ³⁵ tʃ'œu¹¹ ɔn⁵⁵ p'ai¹¹ la³³, hei⁵⁵ mœŋ²² tou³³ ʃi¹¹ tai²² ka⁵⁵
 tou⁵⁵ hɔ³⁵ ji¹³ wan³⁵ tɛk⁵⁵ hoi⁵⁵ ʃœm⁵⁵ ti⁵⁵.

(老刘,年终晚宴的具体工作到时候就由你们工会统筹安排了,希望大家到时候都可以玩得高兴点。)